

16 Mar: began entering in Flex

11 Mar 09: started transcribing w/ Tommy Ngombu (TNg), finished 13 Mar

audio file: 17 Momoh Fofana Rebels, the Kamajo

hì gá càn gò ↑sé-é-é, kèndàlé kòiyé hògìgá | làbílà gò

We passed through a lot for long, (including) the flight taken out of Liberia 3.6

TNg: after all we experienced for so long, people began rushing out of Liberia

kèndàlé 'rushing', se-e-e 'for long'

lit. rushing (of people) held emerging from Liberia, extension ga

pè hòyè pèmdé kò lò làbílà gò, ànyààlé hà pè wèí lè | àlèbùlé

They said, war was in liberia, these people they called "rebels".

hì yè càn ↑sé-é-é, hà yè múí pùjèhún gò.

we are still sitting down, they have already entered Pujehun 8.5

[hi se can] – unsure of function of "yè" ↓s this the "yè" that is used in the same position so many times below?

hà hógó nàgò | hà ye kɔn, tì bòm dàì sààlón gò

After they left, they then go on 10.1, into the big town, Freetown.

(Momoh Fofana rebels Kamajo)

pèmdé kòyè bô, pògì làì ↑gbí

the war spread all over the country 12.9

hà jí ànyààlé, hà té kintilé gbí

they killed people, they burned all the houses 14.8

hà jí ànyààlé, hì lón tòòtìlái

they killed people, we were in the bush 17.3

'bush' pluralized

hì yègí bèntìlé tòòlàí

we built huts in the bush 18.0

‘bush’ not pluralized (Momoh Fofana rebels Kamajo)

lòndò | hì lónì

there we slept 18.8

TNg “correct” way to put it: lɔndɔ hi ga ce lɔni

(Momoh Fofana rebels Kamajo)

sìn lànì tén– sìn màtén

when we ??, there we were hiding. 20.2

sin = si hi, false start

hà jí ànyààlé, hà té kintìlé, hà pélí kintìlé

They killed people, they burned houses, they destroyed houses,

lànì là gbóyà hì 1há-á-á

This was hard/rough for us for a long time. 24.9

gboya ‘against them, exhausted, tired, wore out’

hà yè yógì ànyààlé | pògìsì làí, hì cè hán pè ké

They then carried people (away) into the country, we did not see them again. 27.4

sì? “one word”

lànì là lòlìyè hì gònì, àkàmàjòlé.

What saved us now 28.6, (was) the Kamajo.

hà gá bèmpá, wòbátogé ká wón dà sì hà bèmpán hàn.

They prepared, God gave them it (a way) to prepare themselves. 32.0

TNg: They were preparing, god gives/shows it (a way) them arrange themselves

kén, hà kón kò | sòn wèìwèì

Next, they went to some powerful charms. 33.6

TNg: Then, they went into bad-bad medicine

má nùpògándé | hà cè lé

?? 35.0

TNg: ncp where man would be, would appear? stay? where fighters
opposed them?

hà gá cè bèmpà pògìlé

They were preparing the area. 36.2

TNg: they were making the country – when the Kamajo were making the
medicine they were improving things in the countryside

hàn bé hà yè kúéé | pèngàtilé, hà hà yè pínín kèngèn

They (the Kamajo) take out guns 37.4, and they turned to face them (the
rebels) 38.6

[haŋai] pingin ‘turn’, kengen ‘face-to-face’

hà hì tóó | hì lón tòòtilái | hì pígà òdìgìlé ó

They drive us away, (and) we slept in the bush, (where) we suffered from
hunger o. 40.9

TNg: They drove us, we slept in the bush, we stayed (with) hunger o.

hà hà tóó ↑há-á-á, sì hà múí | pògìlé bòn.

They drove them far away, until they arrived deep inside the bush.

TNg: on top (head) of the bush, deep inside the bush

hà há nàgò làní, sì hà yè bè hún | hà hóé kàsè cén wòbátògè ó.

When they (the Kamajo) had done that, they then come back, they say,
thanks be to God today 46.4

hì có pèmdé ↑há-á-á, ké pèmdé kò gá cè fífi.

We fight war for a long time, but the fighting was still going on. 48.3
fif ‘hard’

àpòtálé bé | hà bèmán hìn.
The Whites did not help us. 49.9
“be”

àpòtálé bé | hà bèmán ànyàálè
The Whites did not help the people 51.5

akamajó lè bé | hà ká | à kàsè ká cèn hán wòbátògè hà hán
The Kamajo themselves were ?? praise not do? God ?? 54.7
JNg: The Kamajo were helped by God for the fighting

hà gá cò pèmdé há-á-á.
They kept on fighting 55.5

wòbátògè wójò dà | kòn bé làn tèn
God showed it (the way) 56.6 it (the fighting) decreased 57.4

hì gòn càṇ | hì bón mì
we were passing with (cold) heart 58.8
‘cold heart’ implies you’re not worried, where’s ‘cold’? mi??

hì gbì hì lón, hì cén pè sàgè
all of us sleep (secure), we do not wake up early
they sleep late because they were no longer worried

hì gón sàgè tìhì
we do not wake up (early) (in our) beds 1:01.9

ké là gá cè sìnsindé, hì gá cè gó lón tòòtiláí, ìhùn hà hì fóm
But it was at first, we were sleeping in the bush, mosquitoes ate us 1:04.9

yèn bé hà hì sóm
(Many) things ate us! 1:06.2

hà jí ànyààlé | hà pélí pògìlé

They killed people, they destroyed the country. 1:08.1

hà pélí kintilé, hà té kintilé, hà jí àpùmàhamdé

They destroyed houses, they burned houses, they killed your children

11.4

hà à púá yègímáhilé

They destroyed our property 12.8

hà kín dàgò kògàlé bé, mà mù tìbèn, hàn bè yògì

After they see (your) shoes, even if (they are on) your feet, they take them away. 15.5

ma 'wear', yògi 'take away, man refers to shoes
shoes even wear you feet, – pidgin bom

benti la nago, hàn bé cí pèmdé tìgà

After feet ??, they bring the fighting to town 17.4

kèngà, tìgà lò gòn cè tù tù tù tù tù tù

maybe, in town it is quiet 19.5

hì cè lón pè kè | hì gò cé tòòtìlài.

We are not seen there any longer, we will be in the bush. 1:21 (Momoh
Fofana rebels Kamajo)

làni lá gá bontì hìn, jàlì wèiwèi là gá cìè | ké kàsè cén pè wobátògè wèi |

That's what happened to us, that was bad-bad thing but we thank god again.

nì àkamajólè

and the kamajoes 25.5

hà gá kòì | pèmdé wè hín àtòk, ha gá sèìn pèmdé wè hìn àtògìè

They took that fight away from on top of us, they removed that war from
on top of us

ha te la?

You (pl) understand? 1:28.3